

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 29 november 2013

85/2013

(Finlands författningssamlings nr 810/2013)

Statsrådets förordning

om sättande i kraft av ändringar i avtalet om upprättande av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD)

Utfärdad i Helsingfors den 14 november 2013

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

De ändringar i det år 1990 ingångna avtalet om upprättande av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD) (FördrS 27-28/1991) som godkändes den 30 september 2011 är med avseende på ändringarna i artikel 1 i kraft från den 12 september 2013 och med avseende på ändringarna i artikel 18 i kraft från den 22 augusti 2012 så som därom har överenskommit.

Ändringarna har godkänts av republikens

president den 9 februari 2012 och meddelande om godkännandet har lämnats till EBRD den 27 februari 2012.

2 §

Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

Denna förordning träder i kraft den 19 november 2013.

Helsingfors den 14 november 2013

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Ambassadrådet Marja Liivala

AVTAL OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA BANKEN FÖR ÅTERUPPBYGGNAD OCH UTVECKLING (EBRD), ARTIKEL 1 och 18

Artikel 1

Syfte

Syftet med banken ska vara att genom att bidra till ekonomisk utveckling och återuppbyggnad gynna övergången till öppna marknadsorienterade ekonomier och att främja privata initiativ och företagarganda i de central- och östeuropeiska länder som bekänner sig till och som tillämpar principerna för demokrati med flerpartisystem, pluralism och marknadsekonomi. På samma villkor kan bankens syfte även utföras i Mongoliet och i medlemsländer i södra och östra Medelhavsregionen, i enlighet med vad som fastställs av banken med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna, representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal. Alla hänvisningar i denna överenskommelse och dess bilagor till "central- och östeuropeiska länder", "länder från Central- och Östeuropa", eller "mottagarland (eller länder)" ska följaktligen även avse Mongoliet och varje sådant land i södra och östra Medelhavsregionen.

Artikel 18

Särskilda fonder

1. (i) Banken ska åta sig förvaltningen av särskilda fonder som är avsedda att tjäna bankens syfte och som faller inom ramen för dess uppgifter i dess mottagarländer och potentiella mottagarländer. Hela kostnaden för förvaltningen av varje sådan särskild fond skall belasta fonden i fråga.

(ii) För de syften som anges i (i), får styrelsen, på begäran av en medlem som inte är mottagarland, besluta att en sådan medlem är kvalificerad som ett potentiellt mottagarland

AGREEMENT ESTABLISHING THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (EBRD), ARTICLES 1 and 18

Article 1

Purpose

In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of the Bank shall be to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multi-party democracy, pluralism and market economics. Subject to the same conditions, the purpose of the Bank may also be carried out in Mongolia and in member countries of the Southern and Eastern Mediterranean as determined by the Bank upon the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", "countries from Central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia and each of such countries of the Southern and Eastern Mediterranean as well.

Article 18

Special Funds

1. (i) The Bank may accept the administration of Special Funds which are designed to serve the purpose and come within the functions of the Bank in its recipient countries and potential recipient countries. The full cost of administering any such Special Fund shall be charged to that Special Fund.

(ii) For the purposes of subparagraph (i), the Board of Governors may, at the request of a member which is not a recipient country, decide that such member qualifies as a poten-

för en sådan begränsad period och på sådana villkor som anses lämpligt. Beslutet ska fattas med minst två tredjedels majoritet av styrelseledamöterna representerande minst tre fjärdedelar av medlemmarnas hela röstetal.

(iii) Beslutet om att en medlem är kvalificerad som ett potentiellt mottagarland kan endast fattas om en sådan medlem kan uppfylla kraven för att bli mottagarland. Kraven anges i artikel 1 i denna överenskommelse, i dess lydelse vid tidpunkten för ett sådant beslut eller som den kommer att lyda då en ändring som redan har godkänts i styrelsen vid tidpunkten för ett sådant beslut träder i kraft.

(iv) Om ett potentiellt mottagarland inte har blivit mottagarland vid utgången av den period som omnämns i (ii), ska banken skyndsamt upphöra med all särskild verksamhet i det landet, utom sådan verksamhet som är förbunden med föreskrivet realiserande, bibehållande och bevarande av den särskilda fondens tillgångar och avveckling av de förpliktelser som har uppstått i samband därmed.

2. Särskilda fonder som banken åtagit sig att förvalta kan användas i dess mottagarländer och potentiella mottagarländer på sådant sätt och på sådana villkor som är förenliga med bankens syfte och uppgifter, med andra tillämpliga bestämmelser i denna överenskommelse och med det eller de avtal som gäller för sådana fonder.

3. Banken ska anta sådana regler och bestämmelser som kan erfordras för upprättandet, förvaltningen och användningen av varje särskild fond. Sådana regler och bestämmelser ska vara förenliga med bestämmelserna i detta avtal med undantag för de bestämmelser som uttryckligen är tillämpliga endast på bankens ordinarie verksamhet.

tial recipient country for such limited period and under such terms as may seem advisable. Such decision shall be taken by the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members.

(iii) The decision to allow a member to qualify as a potential recipient country can only be made if such member is able to meet the requirements for becoming a recipient country. Such requirements are those set out in Article 1 of this Agreement, as it reads at the time of such decision or as it will read upon the entry into force of an amendment that has already been approved by the Board of Governors at the time of such decision.

(iv) If a potential recipient country has not become a recipient country at the end of the period referred to in subparagraph (ii), the Bank shall forthwith cease any special operations in that country, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of the assets of the Special Fund and settlement of obligations that have arisen in connection therewith.

2. Special Funds accepted by the Bank may be used in its recipient countries and potential recipient countries in any manner and on any terms and conditions consistent with the purpose and functions of the Bank, with the other applicable provisions of this Agreement, and with the agreement or agreements relating to such Funds.

3. The Bank shall adopt such rules and regulations as may be required for the establishment, administration and use of each Special Fund. Such rules and regulations shall be consistent with the provisions of this Agreement, except for those provisions expressly applicable only to ordinary operations of the Bank.